



TUESDAY, 5 JULY

16:00-17:00

Registration

17:00-17:30

Opening Remarks

Dr. Krinka Vidaković-Petrov, Institute for Literature and Arts, Belgrade
Dr. Katja Šmid, The Hebrew University of Jerusalem

Dr. Bojan Jović, Director of Institute for Literature and Arts, Belgrade
Dr. Ruben Fuks, President of the Federation of Jewish Communities of Serbia
Representative of the Belgrade Jewish Community

Session 1

17:30-19:00

Chair: Krinka Vidaković-Petrov, Institute for Literature and Arts, Belgrade
Harriet Pass Freidenreich, Temple University, Philadelphia (USA)

Sisters and Strangers: Sephardi and Ashkenazi Women in the Western Balkans

Milan Koljanin, Institute for Contemporary History, Belgrade (Serbia)

New Patriotism or “Yugoslavisation” of the Jews in Yugoslavia (1918-1941)

Jasmina Huber, Heinrich Heine University of Düsseldorf (Germany)

Ashkenazi and Sephardic Elements of Music in the Shabbat Services in the Synagogue of Belgrade

19:00-20:00 Movie: Belgrade Synagogues
20:00 Dinner

WEDNESDAY, 6 JULY

Session 2

9:30-11:00

Chair: Rudolf Klein, Szent Istvan University, Budapest
Janez Premk, Jewish Archive of Slovenia

Encounters of the Medieval Jewish Exiles from Slovenia with Sepharad in the “Eastern Adriatic”

Matthew Dudley, Yale University (USA)

Contextualizing Ladino Merchants’ Documents from Early Modern Ragusa

Zsuzsanna Toronyi, Jewish Museum Budapest (Hungary)

“And the pomegranates bud forth?” - The Stories behind a Ceremonial Object Preserved in the Hungarian Jewish Museum

11:00-11:30 Coffee break

Session 3

11:30-13:00

Chair: Harriet Pass Freidenreich, Temple University, Philadelphia
Martin Stechauner, University of Vienna (Austria)

Vienna: A Cultural Contact Zone Transforming Sephardic Jewry on the Balkans

Krinka Vidaković-Petrov, Institute for Literature and Art, Belgrade (Serbia)

A Tale of Three Towns: Belgrade, Zemun, Pančevo

Gabi Abramac, Independent Researcher, Zagreb (Croatia)

The “Sephardi” Hasidim of Senta, Yugoslavia

13:00-14:30 Lunch

Session 4

14:30-16:00

Chair: Dina Katan Ben-Zion, Independent Researcher
Alexandra Twardowska, Nicolaus Copernicus University, Torun (Poland)

In Search of Common Identity? Collaboration of Ashkenazi and Sephardi Jews within Cultural and Political Organisations in Bosnia until 1941

Miloš Damjanović, University of Priština, Kosovska Mitrovica (Serbia)

Sephardim and Askenazim in Kosovo and Metohija between the Two World Wars (1918-1941) – Parallel Coexistence

Sofija Grandakovska, Independent Researcher, Skopje (Macedonia)

Jews in Ottoman Macedonia: When the Messianic Idea of Zion Meets Secularism

16:00-16:30 Coffee break

Session 5

16:30-18:30

Chair: David M. Bunis, The Hebrew University of Jerusalem
Katja Šmid, The Hebrew University of Jerusalem (Israel)

The Ashkenazim in Ladino Works Written by Ya’acov Moshe Hay Altarats

Simona Delić, Institute of Ethnology and Folklore, Zagreb (Croatia)

Golden Age Ballad in Zagreb

Rudolf Klein, Szent Istvan University, Budapest (Hungary)

The Convergence of Sephardi and Ashkenazi Funerary Art on the Balkans in the 19th and 20th Centuries

Vuk Dautović, University of Belgrade (Serbia)

Influence and Adoption of Central European Ashkenaz Funerary Monument Forms in the Belgrade Sephard Community’s Cemetery Space in the End of 19th and the Beginning of 20th Century

18:30-19:30 Movie Jewish Cemeteries
20:00 Dinner

THURSDAY, 7 JULY

Session 6
9.00-10.30

Chair: Katja Šmid, The Hebrew University of Jerusalem
Ivana Vučina-Simović, University of Kragujevac and Jelena Filipović, University of Belgrade (Serbia)
Sephardim and Ashkenazim in the Belgrade Linguistic Landscape

David M. Bunis, The Hebrew University of Jerusalem (Israel)
**Ashkenazi Literature in Judezmo Translation, Sephardic Literature in Yiddish Translation:
Some Sociolinguistic Notes**

Michael Studemund Halévy, Institute for the History of the Jews in Germany, Hamburg (Germany)
Writing in Tongues: Translating into Judezmo or What it Means to Translate in a Minority Language

10.30-11.00 Coffee break

Session 7
11.00-12.30

Chair: Ivana Vučina-Simović, University of Kragujevac
Željko Jovanović, University of Cambridge (United Kingdom) and Julie Scolnik, Independent Researcher,
San Francisco (USA)

The Spicy Side of Jewish Humour: Judeo-Spanish and Yiddish Tales of Sex and Scatology

Dina Katan Ben-Zion, Independent Researcher (Israel)

**Sephard and Ashkenaz in the "Golden Era" of Jewish Literature in Former Yugoslavia – Insights
and Perspectives in View of a Personal Experience**

Tsippy Levine Byron, Independent Researcher (Israel)

Elements of Sefardi/Ashkenazi Traditions in the Works of Natalia Ginzburg and David Albahari

12.30- 13:00 Coffee break

Session 8
13:00-14:00

Chair: Milan Koljanin, Institute for Contemporary History, Belgrade
Nenad Makuljević, University of Belgrade (Serbia)
Jewish Identity in the Oeuvre of Leon Kojen

Milan Milovanović, Independent Researcher, Belgrade (Serbia)
Jews and the Belgrade Music Scene (1910-1941)

14:00-15:30 Lunch

15.30-17.30

Regional Network of Jewish Studies: Discussion

Maria Fragkou, Aristotle University of Thessaloniki (Greece)

Benedetto Ligorio, 'Sapienza' University of Rome (Italy)

Irina Ognyanova, Bulgarian Academy of Sciences (Bulgaria)

Jonna Rock, Humboldt University Berlin (Germany)

Jolanta Sujecka, University of Warsaw (Poland)

Melita Švob, Research and Documentation Centre CENDO, Zagreb (Croatia)

17:30-18:30

Visit to the Jewish Historical Museum

19.30 Dinner

THE WESTERN BALKAN ENCOUNTER OF SEPHARAD AND ASHKENAZ BETWEEN TRADITION AND CHANGE

BELGRADE
JULY 5-7, 2016
Opening Ceremony July 5 at 17⁰⁰

BELGRADE
JEWISH
COMMUNITY
KRALJA
PETRA
71

